

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

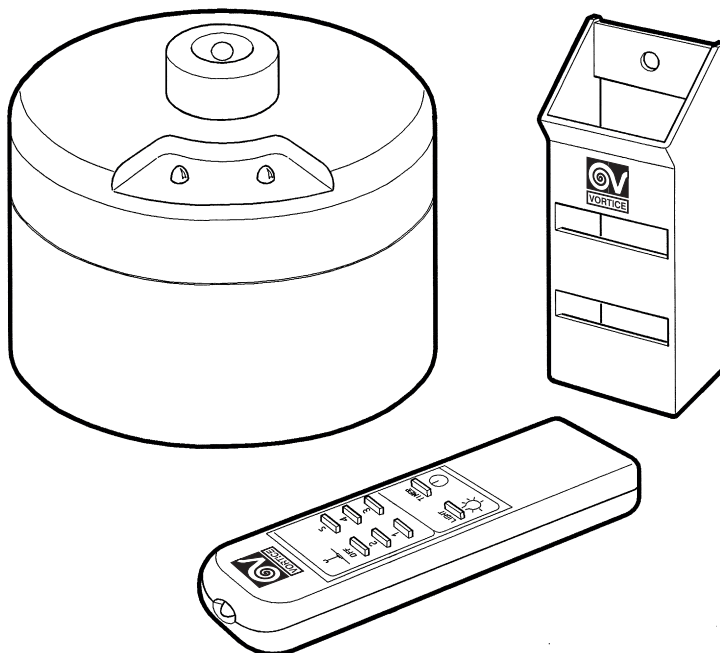
Instruktionshäfte

کتیب التعلیمات



## TELENORDIK 5T

UK  
CA CE



**Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'installer et raccorder le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions**

**Antes de instalar y conectar el aparato, lea atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los posibles daños ocasionados a personas o cosas como resultado de la inobservancia de las indicaciones de este manual. Siga estas instrucciones para asegurar el correcto mantenimiento del aparato y de su fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar este manual de instrucciones.**

## **Indice** **IT**

Descrizione ed impiego di Telenordik 5T .....	4
Attenzione .....	6
Avvertenza .....	6
Modalità d'installazione .....	7/30
Funzionamento e uso valido per tutti i modelli .....	8
Funzione timer .....	8
Manutenzione .....	8

## **Table of Contents** **EN**

Description and operation of the Telenordik 5T .....	4
Warning .....	9
Caution .....	9
Installation .....	10/30
Functioning and instructions for all models .....	11
The timer function .....	11
Maintenance .....	11

## **Index** **FR**

Description et mode d'emploi de Telenordik 5T .....	4
Attention .....	12
Avertissement .....	12
Modalités d'installation .....	13/30
Fonctionnement et emploi valables pour tous les modèles .....	14
Fonction minuterie .....	14
Entretien .....	14

## **Inhalt** **DE**

Beschreibung und Verwendung des Telenordik 5T .....	4
Achtung .....	15
Wichtige Hinweise .....	15
Installationsarten .....	16/30
Funktionsweise und Bedienung (alle Modelle) .....	17
Funktion des timer .....	17
Wartung .....	17

# DESCRIZIONE ED IMPIEGO DI TELENORDIK 5T

**IT** Telenordik 5T è un telecomando a raggi infrarossi con timer per azionare a distanza tutti i ventilatori a soffitto Vortice con e senza luce.

Il prodotto è composto da due parti, una ricevente e una trasmittente. Il Telenordik 5T permette di azionare il ventilatore a 5 velocità e l'accensione/spegnimento della luce per i modelli provvisti di luce. Inoltre il timer del Telenordik 5T può far funzionare il ventilatore per una durata di un'ora alla velocità prescelta.

## **EN** Description and operation of the Telenordik 5T

The Telenordik 5T is an infrared remote control with timer, for the remote operation of all Vortice ceiling fans, with or without light.

The product comprises two parts, a receiver and a transmitter. The Telenordik 5T is capable of selecting 5 different fan speeds as well as switching the light on and off in fan models equipped with a light. The Telenordik's timer function can also operate ceiling fans at a selected speed for one hour.

## **FR** Description et mode d'emploi de Telenordik 5T

Telenordik 5T est une télécommande à rayons infrarouges avec minuterie pour actionner à distance tous les ventilateurs de plafond Vortice avec et sans lumière. L'appareil comprend deux parties : une de réception et une d'émission. La télécommande Telenordik 5 T permet d'actionner le ventilateur à 5 vitesses et l'allumage / extinction de la lumière pour les modèles qui en sont pourvus. En outre, la minuterie de la télécommande Telenordik 5 T peut faire fonctionner le ventilateur pendant une heure à la vitesse choisie.

## **DE** Beschreibung und Verwendung des Telenordik 5T

Telenordik 5T ist eine Infrarot-Fernbedienung mit Timer, um aus der Entfernung alle Vortice-Deckenlüfter mit und ohne Licht steuern zu können. Das Produkt besteht aus zwei Teilen, d.h. einem Empfangsgerät und einem Übertragungs-gerät. Mit Hilfe der Telenordik 5T kann man den Lüfter auf 5 Geschwindigkeiten einstellen. Bei den Modellen mit Licht kann man das Licht an- und ausmachen. Außerdem kann

man mit dem Timer der Telenordik 5T den Lüfter eine Stunde lang mit der ausgewählten Geschwindigkeit laufen lassen.

## **ES** Descripción y uso de Telenordik 5T

Telenordik 5T es un mando a distancia por infrarrojos con temporizador para accionar a distancia todos los ventiladores de techo Vortice con y sin luz.

El producto está compuesto por dos partes, una receptora y otra trasmisora. Telenordik 5T permite accionar el ventilador de 5 velocidades y encender y apagar la luz de los modelos que disponen de ella. Además, el temporizador de Telenordik 5T puede hacer funcionar el ventilador durante una hora a la velocidad seleccionada.

## **NL** Beschrijving en gebruik van Telenordik 5T

Telenordik 5T is een infrarode afstandsbediening met timer waarmee het mogelijk is alle Vortice-plafondventilatoren met en zonder licht op een afstand in werking te stellen.

Het product bestaat uit twee delen, een ontvanger en een zender. Met Telenordik 5T is het mogelijk de ventilator op vijf verschillende snelheden in te stellen en, indien het model van licht is voorzien, het licht aan en uit te doen.

## **SV** Beskrivning och bruk av Telenordik 5T

Telenordik 5T är en fjärrkontroll med infraröda strålar och med timer för att på avstånd sätta igång alla Vortice takfläktar med eller utan ljus.

Produkten består av två delar, en mottagare och en sändare. Telenordik 5T tillåter igångsättning av fläkten med 5 hastigheter och tändning / släckning av ljuset för de modeller som är försedda med ljus. Dessutom är det möjligt att med timern för Telenordik 5T låta fläkten fungera i en timme med förvald hastighet.

## **AR** وصف واستعمال جهاز Telenordik 5T

Telenordik 5T هو جهاز تحكم عن بعد يعمل بالأشعة تحت الحمراء مزود بموقت لتشغيل جميع المراوح السقفية سواء كانت مزودة أو غير مزودة بمصباح من صنع مؤسسة Vortice. الجهاز مؤلف من جزئين، جزء إرسال وجزء إستقبال. يسمح جهاز Telenordik 5T بتشغيل مراوح ذات 5 سرعات ومن إشعال/إطفاء الموديلات المزودة بمصباح. بالإضافة إلى أنه بإمكان مؤقت Telenordik 5T تشغيل المروحة بالسرعة المختارة لمدة ساعة واحدة.



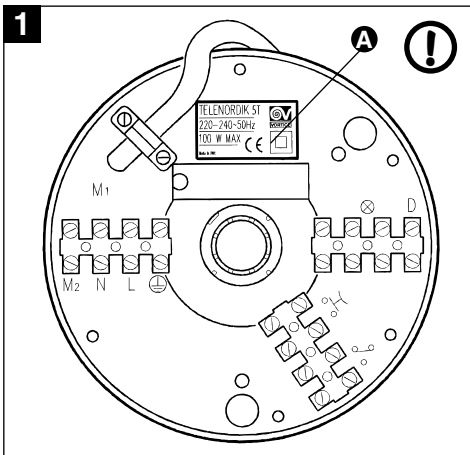
## **Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) das Gerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen berührt werden, b) berühren Sie keine Geräte, wenn Sie barfuß sind, c) Kinder sollten das Gerät nicht berühren oder damit spielen, d) überwachen Sie Personen, die die Geräte nicht zuverlässig bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.



## **Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes sowie der eventuelle Austausch von Sicherungen darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät nur ans Stromnetz anschließen, wenn folgende Bedingungen gegeben sind:
  - die Angaben auf dem Typenschild (Abb. 1 - A) müssen den Lieferwerten des Stromnetzes entsprechen;
  - die Leistung der Elektroanlage bzw. der Steckdose muss der Höchstleistung des Gerätes angemessen sein.
 Wenden Sie sich anderenfalls unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Das Verbindungskabel im Geräteinneren darf nicht vom Benutzer ersetzt werden.
- Vor der Entsorgung des Senders die Batterien entnehmen und in einen dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.



## Installationsarten (Abb. Seite 30)

**Das Empfangsteil ist zur Montage auf allen Vortice-Deckenventilatoren mit max. 50 cm langer Achse geeignet.**

### EINBAU AUF NOCH ANZUSCHLIESSENDEN DECKENVENTILATOREN OHNE LICHT

- 1) Montieren Sie das Empfangsteil der Fernbedienung A anstelle der mit dem Ventilator mitgelieferten Deckenhaube auf die Ventilatorachse (siehe Abb. 2).
- 2) Führen Sie das Anschlusskabel C des Empfangsteils in das Rohr ein, bis es aus dem Loch B heraustritt. Bei einer Installation des Modells TELENORDIK 5T auf einem noch zu befestigenden Deckenventilator darf die Kabeldurchführung nicht montiert werden (die nach der Bedienungsanleitung aus dem Loch B heraustreten soll (Abb. 2); bei Installation des Modells TELENORDIK 5T auf einem bereits befestigtem Deckenventilator muss die durch das Loch B (Abb. 2) geführte Kabeldurchführung abmontiert werden.
- 3) Schließen Sie das Kabel C an die Klemmenleiste des Ventilators an; beachten Sie dabei folgende Hinweise: 1 = braun, 2 = blau, ⊕ = gelb/grün.

### EINBAU AUF NOCH ANZUSCHLIESSENDEN DECKENVENTILATOREN MIT LICHT

- 1) Montieren Sie das Empfangsteil der Fernbedienung A anstelle der mit dem Ventilator mitgelieferten Deckenhaube auf die Ventilatorachse (siehe Abb. 2).
- 2) Führen Sie das Anschlusskabel C des Empfangsteils in das Rohr ein, bis es aus dem Loch B heraustritt. Bei einer Installation des Modells TELENORDIK 5T auf einem noch zu befestigenden Deckenventilator darf die Kabeldurchführung nicht montiert werden (die nach der Bedienungsanleitung aus dem Loch B heraustreten soll (Abb. 2); bei Installation des Modells TELENORDIK 5T auf einem bereits befestigtem Deckenventilator muss die durch das Loch B (Abb. 2) geführte Kabeldurchführung abmontiert werden.
- 3) Ziehen Sie das rote und das schwarze Kabel von der Klemmenleiste H ab (Anschlussplan 1 - Abb. 6), und schließen Sie die beiden Kabel an die mit ⊗ gekennzeichneten Klemmen an (siehe allgemeiner Anschlussplan - Abb. 7).
- 4) Schließen Sie das Kabel C an die Klemmenleiste des Ventilators an; beachten Sie dabei folgende Hinweise: 1 = braun, 2 = blau, ⊕ = gelb/grün, 3 = rot, 4 = schwarz.
- 5) Gehen Sie zum weiteren elektrischen Anschluss nach einem der unten abgebildeten Anschlusspläne vor; halten Sie sich dabei genau an die nachfolgend aufgeführten Anweisungen:

#### Anschlussplan A: Ein-und Ausschaltung des Lichts ausschließlich über Fernbedienung:

- A)** Schließen Sie die Leiter des Netzkabels an die Klemmenleiste E an; beachten Sie dabei die Symbole L, N und ⊕, die auf dem Boden des Empfangsteils in unmittelbarer Nähe der Klemmenleiste angebracht sind (Anschlussplan A - Abb. 8).
- B)** Schließen Sie das mit dem Zubehör mitgelieferte

Kabel zwischen der Klemme D der Klemmenleiste H und der mit ⊗ gekennzeichneten Klemme der Klemmenleiste F an (Bezugnahme: Klemme grauer Kabelschuh - Anschlussplan A - Abb. 8).

#### Anschlussplan B: Ein-und Ausschaltung des Lichts über Fernbedienung und auf der Wand installierte Abzweigdose (vorhandene Anlage mit zwei Abzweigdosen):

muss anstelle der Abzweigdose angeschlossen werden, an deren zentralen Klemme einer der beiden Leiter der Lampe angeschlossen ist.

- A)** Nehmen Sie die Lampe bzw. die im Raum montierte Leuchte Modell W von den Punkten 4 und 5 ab (Anschlussplan B - Abb. 9).
- B)** Schließen Sie die Leiter des Netzkabels an die Klemmenleiste E an; beachten Sie dabei die Symbole L, N und ⊕, die auf dem Boden des Empfangsteils in unmittelbarer Nähe der Klemmenleiste angebracht sind (Anschlussplan B1 - Abb. 10).
- C)** Ziehen Sie die an den Punkten 1 und 3 angeschlossenen Leiter von der Abzweigdose V ab, verlängern Sie sie und schließen Sie sie an die mit ⊗ gekennzeichneten Klemmen der Klemmenleiste F an (Anschlussplan B1 - Abb. 10).


#### Anschlussplan C: Ein-und Ausschaltung des Lichts über Fernbedienung und Abzweigdose und einen auf der Wand installierten Umschalter (vorhandene Anlage mit zwei Abzweigdosen und einem oder zwei Umschaltern):


Das Empfangsteil der Fernbedienung muss anstelle der Abzweigdose angeschlossen werden, an deren zentrale Klemme einer der beiden Leiter der Lampe angeschlossen ist.

- A)** Nehmen Sie die Lampe bzw. die im Raum montierte Leuchte Modell W von den Punkten 4 und 5 ab (Anschlussplan C - Abb. 11).
- B)** Schließen Sie die Leiter des Netzkabels an die Klemmenleiste E an; beachten Sie dabei die Symbole L, N und ⊕, die auf dem Boden des Empfangsteils in unmittelbarer Nähe der Klemmenleiste angebracht sind (Anschlussplan C1 - Abb. 12).
- C)** Ziehen Sie die an den Punkten 1 und 3 angeschlossenen Leiter von der Abzweigdose V ab, verlängern Sie die Leiter, und schließen Sie sie an die mit ⊗ gekennzeichneten Klemmen der Klemmenleiste F an (Anschlussplan C1 - Abb. 12).


#### Anschlussplan D: Ein-und Ausschaltung des Lichts über Fernbedienung und einen oder zwei Schalter (vorhandene Anlage):


- A)** Nehmen Sie die Lampe bzw. die im Raum montierte Leuchte Modell W von den Punkten 4 und 5 ab (Anschlussplan D - Abb. 13).
- B)** Trennen Sie alle Schalter und Relais der Anlage an den Stellen 6, 7 und 8 vom Netz (Anschlussplan D - Abb. 13).
- C)** Schließen Sie die Leiter des Netzkabels an die Klemmenleiste E an; beachten Sie dabei die Symbole L, N und ⊕, die auf dem Boden des Empfangsteils in unmittelbarer Nähe der Klemmenleiste angebracht sind (Anschlussplan D1 - Abb. 14).


**D)** Schließen Sie das mit dem Zubehör mitgelieferte Kabel zwischen der Klemme **D** der Klemmenleiste **H** und der mit  gekennzeichneten Klemme der Klemmenleiste **F** an (Bezugnahme: Klemme grauer Kabelschuh - Anschlussplan D1 - Abb. 14).

**E)** Schließen Sie alle Schalter der Anlage in Parallelschaltung an die mit  gekennzeichneten Klemmen der Klemmenleiste **F** an (Anschlussplan D1 - Abb. 14).

### **Anschlussplan E: Ein- und Ausschaltung des Lichts über Fernbedienung und einen oder zwei Schalter (neue Anlage):**

**A)** Schließen Sie die Leiter des Netzkabels an die Klemmenleiste **E** an; beachten Sie dabei die Symbole **L**, **N** und , die auf dem Boden des Empfangsteils in unmittelbarer Nähe der Klemmenleiste angebracht sind (Anschlussplan D1 - Abb. 14).

**B)** Schließen Sie das mit dem Zubehör mitgelieferte Kabel zwischen der Klemme **D** der Klemmenleiste **H** und der mit  gekennzeichneten Klemme der Klemmenleiste **F** an (Bezugnahme: Klemme grauer Kabelschuh - Anschlussplan D1 - Abb. 14).

**C)** Schließen Sie alle Schalter der Anlage in Parallelschaltung an die mit  gekennzeichneten Klemmen der Klemmenleiste **F** an (Anschlussplan D1 - Abb. 14).

**6)** Montieren Sie das Empfangsteil der Fernbedienung **A** an der Decke oder aber in der Nähe der Decke und ziehen Sie die Schraube **M** fest, ohne sie allzu fest anzuziehen (Abb. 2).

**7)** Das Gehäuse des Empfangsteils der Fernbedienung kann in ein Loch mit Durchmesser 6 mm mit Hilfe des mitgelieferten Dübels an der Wand angebracht werden (Abb. 4).

### **Achtung**

Für die Installation der Fernbedienung muss der Reglerkasten entfernt werden; dementsprechend ist die Stromzufuhr wiederherzustellen.


Es empfiehlt sich, das Empfangsteil so anzubringen, dass die beiden LED-Anzeigen dorthin im Raum zeigen, von wo aus der Benutzer die Fernbedienung am häufigsten verwenden wird.


### **Funktionsweise und Bedienung (alle Modelle)**

**1)** Nach Erstellung des Stromanschlusses und Anbringung des Ventilators an der Decke ist der allpolige Schalter zu schließen: durch das Aufleuchten einer der LED-Anzeigen wird die vorhandene Stromzufuhr zur Fernbedienung gemeldet.

**2)** In das Fach auf der Rückseite des Sendeteils (Abb.5) eine 9V-Batterie des Alkalintyps (PP3 oder gleichwertig) einlegen. Dabei auf die Polarität achten.

**3)** Die Funktionstüchtigkeit des Deckenventilators erproben, indem man eine der drei Tasten (1 - 2 - 3) der Fernbedienung für die verschiedenen Laufdrehzahlen drückt.

**4)** Ausprobieren, ob sich die Leuchte (sofern vorhanden) des Ventilators ein- und ausschaltet, indem man die mit  gekennzeichnete Taste drückt.

**5)** "OFF"-Taste des Sendeteils drücken, um den Ventilator anzuhalten; gegebenenfalls die mit  gekennzeichnete Taste erneut drücken, um auch die Leuchte auszuschalten.

Auch die gegebenenfalls vorhandenen Wechselschalter, Umschalter und Drucktasten überprüfen, um sicherzustellen, dass die ganze Anlage einwandfrei funktioniert.

### **Funktion des timer**

Das Produkt ist mit einer Zeitschaltuhr (Timer) ausgestattet, über die ein eine Stunde langer Betrieb bei einer vorgewählten Geschwindigkeit eingestellt werden kann.

Der Timer wird über die Taste timer aktiviert. Das auf dem Empfangsteil der Fernbedienung installierte grüne LED zeigt die Zuschaltung des Timers an; das grüne LED leuchtet während der gesamten über den Timer eingestellten Funktionszeit auf (1 Std.) und erlischt nach Ablauf dieser Zeitspanne. Zur neuen Zeiteinstellung muss erneut die Taste des Timers gedrückt werden.

Die Geschwindigkeit kann auch nach erfolgter Zuschaltung des Timers geändert werden, ohne dass dies die Zeiteinstellung beeinflussen würde (immer 1 Std.).

Sollte die über den Timer eingestellte Zeit unterbrochen werden, so muss die Taste OFF gedrückt werden.

Bei Abschaltung des Timers über die Taste OFF werden alle Funktionen abgeschaltet.

### **Wartung**

Vor jeder Wartungs ist die Stromzufuhr zum Gerät zu unterbrechen.

Die Fernbedienung bedarf keiner speziellen Wartungsarbeiten.

Zur Reinigung der außen sichtbaren Flächen kein Scheuermittel, Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden.

### **Nützliche Hinweise**

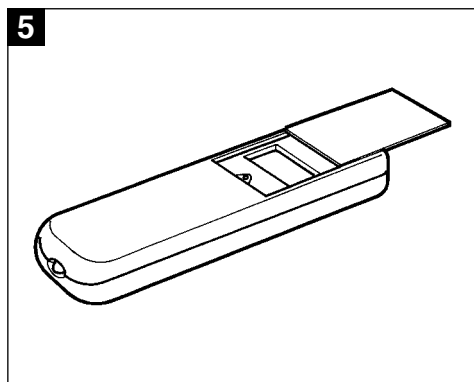
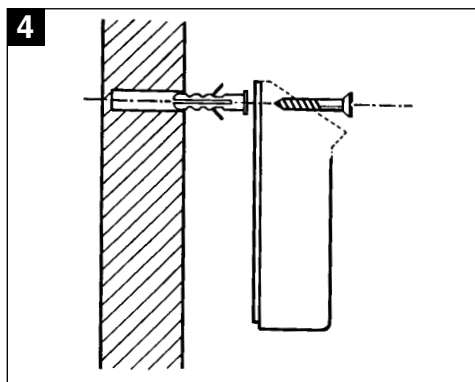
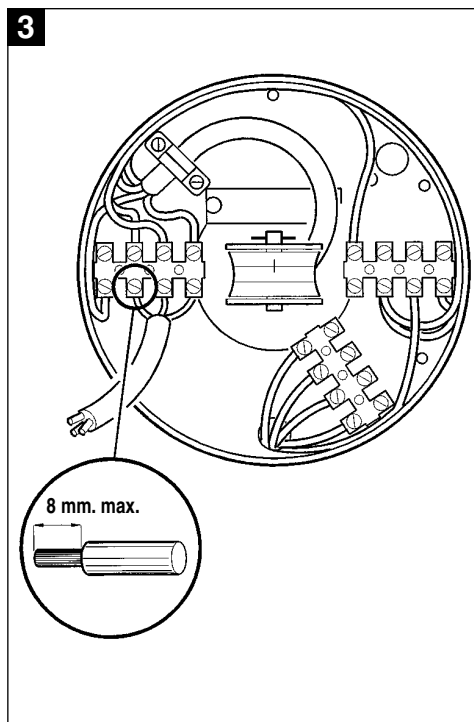
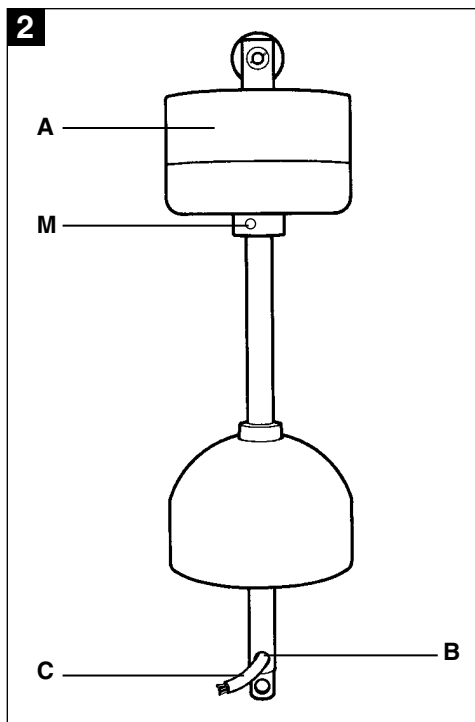
Die Reichweite der Fernbedienung beträgt bei voller Batterie ca. 13 m.

Wenn mehrere Ventilatoren verwendet werden sollen, empfiehlt es sich, sie mit einem Abstand von mindestens 3 m voneinander zu installieren.

Wenn der Senderteil den Ventilator nicht aktivieren kann, kontrollieren Sie die Batterien und, wenn nötig, ersetzen Sie sie (für die Beseitigung der Batterien, sehen sie den Abschnitt "Hinweise").

# MODALITÀ D'INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
MODALITES D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSARTEN  
MODALIDADES DE INSTALACIÓN  
INSTALLATIE  
INSTALLATION  
طريقة التركيب



**6**

**SCHEMA 1  
DIAGRAM 1  
SCHÉMA 1  
SCHEMA 1  
ESQUEMA 1  
SCHEMA 1  
KOPPLINGSSCHEMA 1  
المخطط 1**

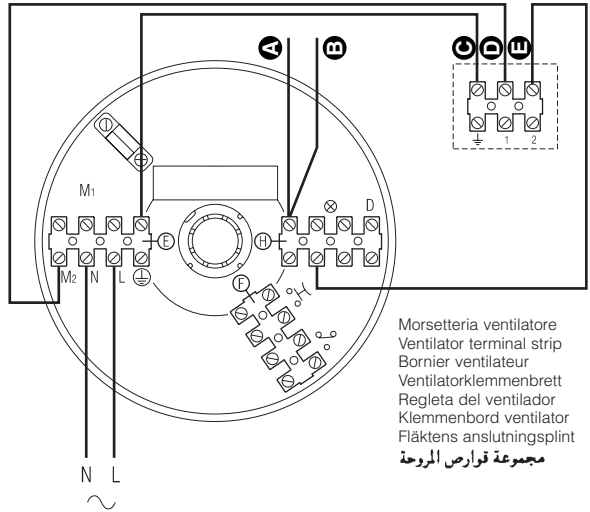
**A** = Nero  
Black  
Noir  
Schwarz  
Negro  
Zwart  
Svart  
أسود

**B** = Rosso  
Red  
Rouge  
Rot  
Rojo  
Rood  
Röd  
أحمر

**C** = Giallo/Verde  
Yellow/Green  
Jaune/Vert  
Gelb/Grün  
Amarillo/Verde  
Geel/Groen  
Gul/Grön  
أصفر/أخضر

**D** = Marrone  
Brown  
Marron  
Braun  
Marrón  
Bruin  
Brun  
بني

**E** = Blu  
Blue  
Bleu  
Blau  
Azul  
Blauw  
Blå  
أزرق

**7**

**SCHEMA GENERALE  
GENERAL DIAGRAM  
SCHÉMA GÉNÉRAL  
ALLGEMEINES SCHEMA  
المخطط العام**

**A** = Nero  
Black  
Noir  
Schwarz  
Negro  
Zwart  
Svart  
أسود

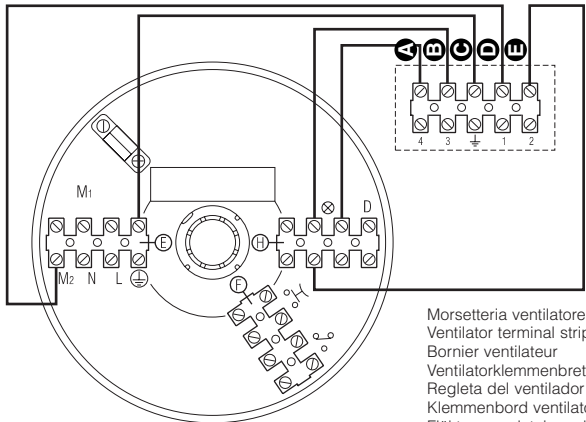
**B** = Rosso  
Red  
Rouge  
Rot  
Rojo  
Rood  
Röd  
أحمر

**C** = Giallo/Verde  
Yellow/Green  
Jaune/Vert  
Gelb/Grün  
Amarillo/Verde  
Geel/Groen  
Gul/Grön  
أصفر/أخضر

**D** = Marrone  
Brown  
Marron  
Braun  
Marrón  
Bruin  
Brun  
بني

**E** = Blu  
Blue  
Bleu  
Blau  
Azul  
Blauw  
Blå  
أزرق

**ESQUEMA GENERAL  
ALGEMEEN SCHEMA  
ALLMÄNT KOPPLINGSSCHEMA  
المخطط العام**





8

**SCHEMA A  
DIAGRAM A  
SCHEMA A  
SCHEMA A**

**ESQUEMA A  
SCHEMA A  
KOPPLINGSSCHEMA A  
المخطط A**

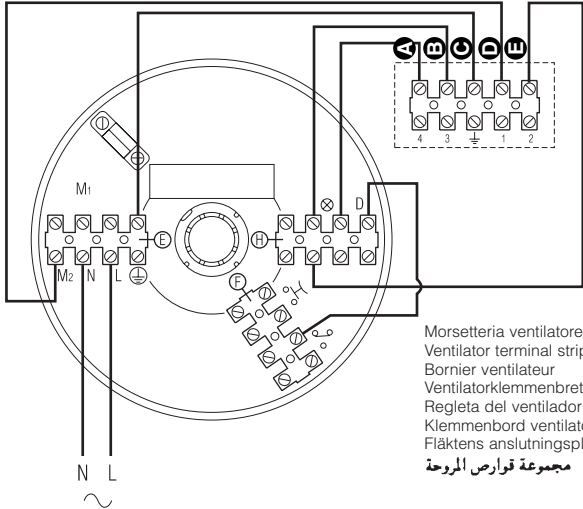
**A** = Nero  
Black  
Noir  
Schwarz  
Negro  
Zwart  
Svart  
أسود

**B** = Rosso  
Red  
Rouge  
Rot  
Rojo  
Rood  
Röd  
أحمر

**C** = Giallo/Verde  
Yellow/Green  
Jaune/Vert  
Gelb/Grün  
Amarillo/Verde  
Geel/Groen  
Gul/Grön  
أصفر/أخضر

**D** = Marrone  
Brown  
Marron  
Braun  
Marrón  
Bruin  
Brun  
بني

**E** = Blu  
Blue  
Bleu  
Blau  
Blau  
Azul  
Blauw  
Blå  
أزرق



Morsetteria ventilatore  
Ventilator terminal strip  
Bornier ventilateur  
Ventilator клемменбrett  
Regleta del ventilador  
Klemmenbord ventilator  
Fläktens anslutningsplint  
مجموعة قواصير المروحة

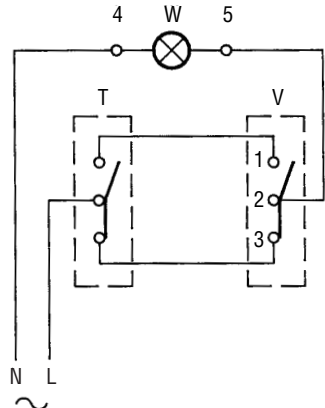
9

**SCHEMA B  
DIAGRAM B  
SCHEMA B  
SCHEMA B  
ESQUEMA B  
SCHEMA B  
KOPPLINGSSCHEMA B  
المخطط B**

**T** = Deviatore  
Switch  
Déviateur  
Wechselschalter  
Desviador  
Omleider  
Omkopplare  
محول

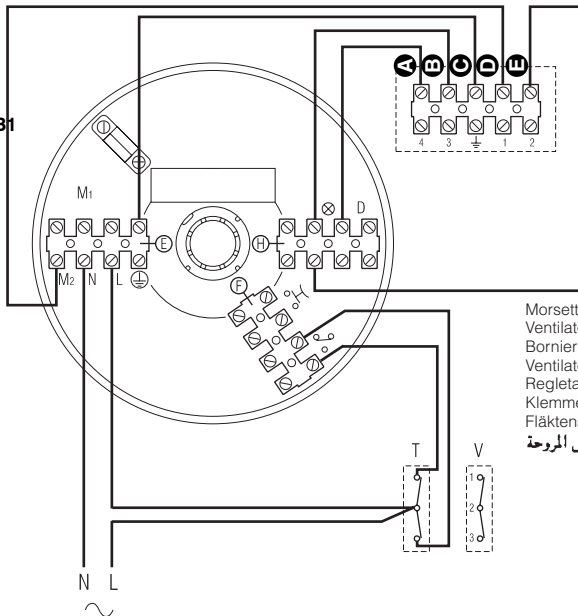
**V** = Deviatore  
Switch  
Déviateur  
Wechselschalter  
Desviador  
Omleider  
Omkopplare  
محول

**W** = Lampada esistente nel locale  
Lamp existing in the room  
Lampe présente dans le local  
Im raum vorhandene leuchte  
Lámpara ya existente en el local  
In de ruimte aanwezige lamp  
I lokalen redan befintlig lamp  
مصباح مسبق الوجود في الغرفة



10

**SCHEMA B1**  
**DIAGRAM B1**  
**SCHÉMA B1**  
**SCHEMA B1**  
**ESQUEMA B1**  
**SCHEMA B1**  
**KOPPLINGSSCHEMA B1**  
**المخطط B1**



**T** = Deviatore  
 Switch  
 Déviateur  
 Wechselschalter  
 Desviador  
 Omleider  
 Omkopplare  
 محول

**V** = Deviatore  
 Switch  
 Déviateur  
 Wechselschalter  
 Desviador  
 Omleider  
 Omkopplare  
 محول

Morsetteria ventilatore  
 Ventilator terminal strip  
 Bornier ventilateur  
 Ventilator клеммен Brett  
 Regleta del ventilador  
 Klemmenbord ventilator  
 Fläktens anslutningsplint  
 مجموعة قوارص المروحة

11

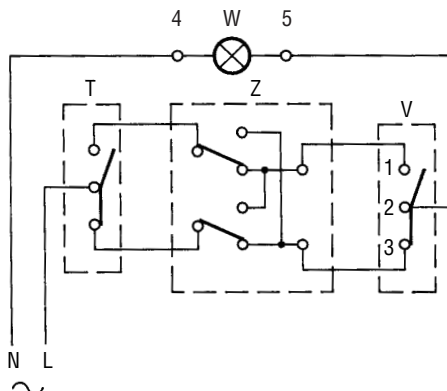
**SCHEMA C**  
**DIAGRAM C**  
**SCHÉMA C**  
**SCHEMA C**  
**ESQUEMA C**  
**SCHEMA C**  
**KOPPLINGSSCHEMA C**  
**المخطط C**

**T** = Deviatore  
 Switch  
 Déviateur  
 Wechselschalter  
 Desviador  
 Omleider  
 Omkopplare  
 محول

**Z** = Invertitore  
 Inverter  
 Inverseur  
 Umschalter  
 Inversor  
 Inverter  
 Växelriktare  
 مبدل

**V** = Deviatore  
 Switch  
 Déviateur  
 Wechselschalter  
 Desviador  
 Omleider  
 Omkopplare  
 محول

**W** = Lampada esistente nel locale  
 Lamp existing in the room  
 Lampe présente dans le local  
 Im raum vorhandene leuchte  
 Lámpara ya existente en el local  
 In de ruimte aanwezige lamp  
 I lokalen redan befintlig lampa  
 مصباح مسبق الوجود في الغرفة



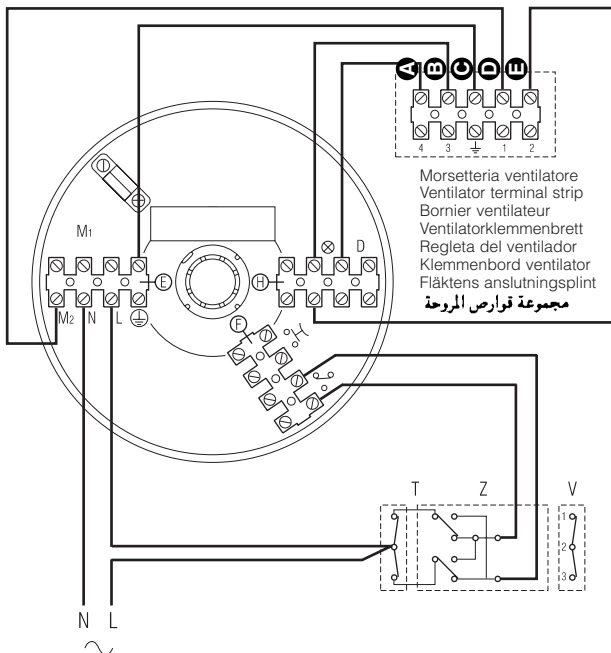
12

**SCHEMA C1  
DIAGRAM C1  
SCHÉMA C1  
SCHEMA C1  
ESQUEMA C1  
SCHEMA C1  
KOPPLINGSSCHEMA C1  
C1 المخطط**

**T** = Deviatore  
Switch  
Déviateur  
Wechselschalter  
Desviador  
Omleider  
Omkopplare  
محول

**V** = Deviatore  
Switch  
Déviateur  
Wechselschalter  
Desviador  
Omleider  
Omkopplare  
محول

**Z** = Invertitore  
Inverter  
Inverseur  
Umschalter  
Inversor  
Inverter  
Växelriktare  
مبدل



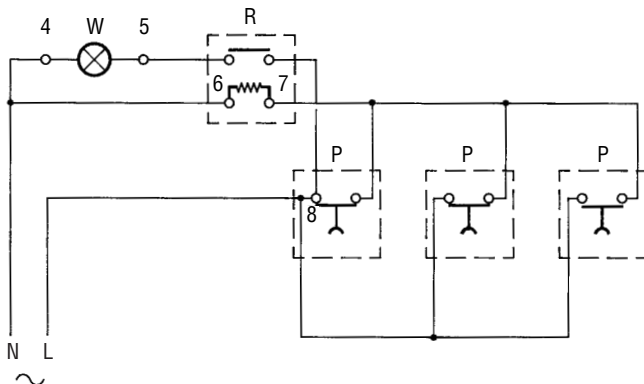
13

**SCHEMA D  
DIAGRAM D  
SCHÉMA D  
SCHEMA D  
ESQUEMA D  
SCHEMA D  
KOPPLINGSSCHEMA D  
D المخطط**

**W** = Lampada esistente nel locale  
Lamp existing in the room  
Lampe présente dans le local  
Im raum vorhandene leuchte  
Lámpara ya existente en el local  
In de ruimte aanwezige lamp  
I lokalen redan befintligt lamp  
مصباح مسبق الوجود في الغرفة

**P** = Pulsante  
Button  
Bouton  
Drucktaste  
Interruptor  
Drukknop  
Tryckknapp  
مفتاح

**R** = Relè  
Relay  
Relais  
Relais  
Relé  
Relais  
Relä  
مرحل (relé)



14

SCHEMA D1  
 DIAGRAM D1  
 SCHEMA D1  
 ESQUEMA D1  
 SCHEMA D1  
 KOPPLINGSSCHEMA D1  
 المخطط  
 D1

**A**

= Nero  
 Black  
 Noir  
 Schwarz  
 Negro  
 Zwart  
 Svart  
 أسود

**B**

= Rosso  
 Red  
 Rouge  
 Rot  
 Rojo  
 Rood  
 Röd  
 أحمر

**C**

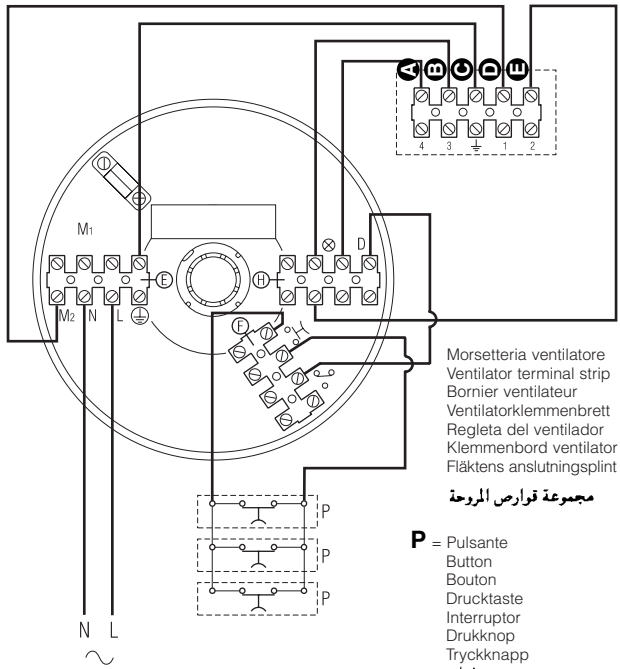
= Giallo/Verde  
 Yellow/Green  
 Jaune/Vert  
 Gelb/Grün  
 Amarillo/Verde  
 Geel/Groen  
 Gul/Grön  
 أصفر/أخضر

**D**

= Marrone  
 Brown  
 Marron  
 Braun  
 Marrón  
 Bruin  
 Brun  
 بني

**E**

= Blu  
 Blue  
 Bleu  
 Blau  
 Azul  
 Blauw  
 Blå  
 أزرق



## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**EN** Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

**FR** Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DE** Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

**ES** Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**NL** Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

**SV** Viktigt information för en miljömässigt förenlig kassering

**IT**

### Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

**EN**

### Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

**FR**

### Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

**DE**

### Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.



**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**Attention :** ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
  - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - die Geräte niemals barfuß berühren;
  - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



**Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario.

- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
  - no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no tocar el aparato con los pies descalzos;
  - no permitir que los niños o las personas con discapacidad lo utilicen
- Este aparato no es apto para ser utilizado por niños ni personas con discapacidad física, sensorial o psíquica, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, excepto cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les haya instruido en el manejo.



**Let op:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
  - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
  - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of ondeskundigen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.



**Varning:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  - Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
  - Använd inte apparaten om du är barfota.
  - Låt inte barn eller personer utan lämplig kompetens använda apparaten
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personers ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com